

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Саъдиевой Гулистон Фатоевны на тему «Репрезентация и функционирование сельско-хозяйственной терминологии в языках разного строя (на материале таджикского, английского и японского языков), представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности – 10.02.19 – Теория языка.

Сопоставительно-типологическое исследование различных языковых систем, особенно в языках разного строя, на современном этапе развития компаративистики получает всё большую популярность. Достаточно популярными в этом плане считаются различные аспекты исследования проблематики, связанной с изучением лексики и терминологии конкретных сфер, функционирующих в разных языках. Особую значимость это приобретает для сопоставительного исследования сельскохозяйственной терминологии таджикского языка в сравнении с другими языками, а именно с терминосистемой английского и японского языков.

Так, диссертационная работа Саъдиевой Г.Ф. на тему «Репрезентация и функционирование сельско-хозяйственной терминологии в языках разного строя (на материале таджикского, английского и японского языков) посвящена актуальной теме и является закономерным следствием востребованного нынешним этапом развития сопоставительной типологии таджикского и разноструктурных языков - английского и японского.

Как показывает анализ автореферата диссертации, работа имеет традиционную структуру и состоит из введения, четырех глав, заключения, списка литературы и приложений. Во введении автор диссертации представляет информацию о научном аппарате исследования, в частности обосновывает актуальность темы, определяет цель и задачи диссертации, а также новизну и предмет исследования. Приведенные данные вполне соответствуют своим разделам и требованиям к научному аппарату в целом.

Как явствует из автореферата, в первой главе **«Теоретические аспекты исследования сельскохозяйственной терминологии в лингвистике»** автор диссертации раскрывает суть понятий «слово», «термин», «терминология и «терминография».

Необходимо отметить, что диссертанту удалось доказать теоретические основы исследования темы и раскрыть лингвистическую природу терминов, включая их историческое становление и развитие в рассматриваемых языках в отдельности.

Во второй главе **«Лексико-семантический анализ сельскохозяйственных терминов в таджикском, английском и японском языках»** автором диссертационной работы раскрыты структурные и семантические особенности терминов сельскохозяйственной отрасли в сопоставляемых языках. Например, примечательны рассуждения автора о том, что земледельческие термины, находящиеся в отношениях семантической противопоставленности (антонимия), реализуют привативные оппозиции, основанные на наличии отсутствия какого - либо признака; противопоставлении минимального и максимального проявлений какого - либо признака: *пешназак (скороспелость) - earliness: дерназак (позднеспелость) - lateness; хосилдор (плодоносный) - fruitful; бехосил (бесплодный) - fruitless / barren; гул (цветок - роза) -flower / rose; хор (колючка) - prickle* и др.

В третьей главе **«Структурный анализ сельскохозяйственной терминологии в таджикском, английском и японском языках»**, которая, судя по автореферату, является достаточно объемной и полной с точки зрения охвата структурно-семантических особенностей моноксемных, производных, сложных и составных терминов отрасли в сравниваемых языках. В частности, автором сделана попытка выявить модели производных терминов по тематическим группам – земледельческим, садоводческим и т.д. Ср., например, префиксальную модель земледельческих терминов:

бгеоб-arid-瘠地 sekichi (сухой, засушливый; без-водный; аридный); *нотувофиқ* -unable (to) できませんdekimasen (неспособный); *бегарг* (лишённый растительности); (без листьев), *бесук*, *беқилтиқ* (безостый, без плёнок, без опущения, очищенный от кожуры) *бешудгор* - no till-不耕起栽培ふこうきさいばいfukokisaibai (беспашотный) (стр. 18 автореферата).

В четвёртой главе «**Особенности семантических явлений в сельскохозяйственной терминологии**» автором проводится анализ выявленных структурных и семантических характеристик сельскохозяйственной терминологии (омонимия, антонимия, синонимия); приводится этимологический анализ сельскохозяйственной лексики.

Интересно отметить здесь в качестве примера этимологическую информацию о слове **Fruit**:

Originally in English meaning all products of the soil (vegetables, nuts, grain, acorns); modern narrower sense is from early 13c. Also "income from agricultural produce, revenue or profits from the soil" (mid-14c.), hence, "profit," the classical sense preserved in *fruits of (one's) labor*.

Плоды

В конце XII в. "любой растительный продукт, полезный для человека или животных", от латинского фруктус "наслаждение, радость, удовлетворение; доходы от продукции, плодов, урожая," от фруг-, стебель. Латинское слово также является источником испанского fruto, итальянского frutto, немецкого Frucht, шведского frukt. Первоначально в английском языке означало все продукты почвы (овощи, орехи, зерно, желуди); современное более узкое значение относится к началу XIII века. Также "доход от сельскохозяйственной продукции, доход или прибыль от почвы" (середина 14 в.), следовательно, "прибыль" - классический смысл, сохраненный в плодах (своего) труда.

Наряду с этим, следует указать на некоторые неточности в автореферате:

Как нам представляется, в автореферате не было необходимости подробно останавливаться на определении понятия **сельское хозяйство**, так как оно общеизвестное и информация о нем не новая.

Данное замечание не умаляет научной ценности рецензируемой работы.

Таким образом, диссертация Саъдиевой Гулистон Фатовны на тему «Репрезентация и функционирование сельскохозяйственной терминологии в языках разного строя (на материале таджикского, английского и японского языков) отвечает требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации, а автор заслуживает присуждения ей ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры языков
Международного университета
туризма и предпринимательства
Таджикистана

Рустамова Гуландом Рустамовна

734055, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Борбад, 48/5;
Тел: (+992) 907913677
E-mail.: [rustamova – 71 @mail.ru](mailto:rustamova-71@mail.ru)

«Заверяю»

подпись Рустамовой Гуландом Рустамовны.
Начальник управления кадров и спецработ
Международного университета
туризма и предпринимательства
Таджикистана

Джураев Ш.Н.

29.09. 2022 г.

